



THE CITY OF NEW YORK
OFFICE OF THE MAYOR
NEW YORK, NY 10007

即时发布

2007年12月11日

www.nyc.gov

彭博市长在中国社会科学院演讲

*以下是彭博市长事先预备的演辞全文。
请在市长演讲时查看。*

谢谢你们们的招待。我的母亲今年 98 岁，但身体仍然很健壮。我曾问我母亲她是否想和我一起到中国来。她问我要搭多久飞机，当我告诉她时，她想了一下，然后说：“我不想踏上这么长的旅程，但别忘了代我向中国的人们问好。”因此，我想代表我的母亲向你们所有人说一声：“你们好！”

这并不是我第一次的中国之旅，我也不是第一次到纽约长久以来的姊妹城北京。

这间闻名的学术中心正在庆祝成立 30 周年，能在这里演讲是我很大的荣幸。这三十年来，中国已真正地冒起，成为世界经济中的一股主要力量。在这段时间内，中国的经济以每年差不多 10% 的惊人速度成长，而其经济产出增加超过八倍。

现在中国已成为世界第四大贸易国，是一块吸取外国投资的强大磁石。自 1977 年以来，中国在全球脱贫的人口中占去了四分之三。

这是惊人的成就，是中国人民可引以为荣的成就，而这间出色院校的教师和毕业生在协助实现这些成就上扮演着一个重大的角色。当 2008 年奥运会在北京举行时，中国骄人的成就将会展示在全世界人们的眼前。

(续)

在过去三十年，我自己的城市纽约的人民同样克服了重大的挑战，而我们也为自己的成就感到骄傲。在上世纪七十年代末，许多“专家”以为纽约毫无希望地困在向下的漩涡中，面对罪行猖獗、经济恶化以及人口下降。他们以为纽约没有将来了，但是纽约人证明他们是错的。

今天，我们的经济强劲，我们的街道比几十年前更安全、更干净。我们的人民比一般的美国人更健康、寿命更长，大部分是因为我们在仅仅五年内已将抽烟减少 20%，而抽烟是世界上室内空气污染的主因。我们透过增加烟草税和在差不多所有的工作场所（包括餐馆和酒吧）禁烟来达到这个目的。事实上，我的个人慈善基金会正在这个地区从事戒烟的工作，否则抽烟在这个世纪可导致十亿人死亡。

这类措施使市民更健康、生产力更高，也是更多人前来纽约市并留下来的部分原因。我们有人口八百二十五万，而且人口还在不断增加。我知道那不能与北京的人口相比，但却使我们成为迄今美国最大的城市。

现在，当我们一起望向未来时，纽约要面对的问题，也是中国要面对的问题：如何在努力取得的成果上更上一层楼呢？如何以可用资源生活的同时，仍可维持我们的经济增长呢？如何可“绿化我们的环境，也使我们的经济成长”呢？全球各地的人也正努力要回答同样的问题。

世界各国的代表就是因为这些问题，这个星期在巴厘岛召开《联合国气候变化框架公约》(United Nations Framework Convention on Climate Change) 会议，据说那包括由这所院校派出的一个代表团。

过几天，我很荣幸能在该会议上以国际组织 Local Governments for Sustainability 的指定代表的身份发表演说，广义来说，也就是代表在地球上的城市居住的 33 亿男人、女人和儿童—差不多是全世界人口的一半。

气候变化不是个遥不可及的问题；它在环境、经济和社会方面为我们所有人带来巨大的即时挑战。就在上个月，备受尊重的联合国政府间气候变化专门小组 (United Nations Intergovernmental Panel on Climate Change)，即今年的诺贝尔和平奖得主，公布了对全球暖化的评估，预测以目前或以上的速率不断排放温室气体，很可能产生“比二十世纪所观察到要大的”气候变化。

这可能造成亚洲河流盆地清水供应极为紧张，威胁到非洲的农业生产，促使欧洲和北美洲的热浪加剧，以及导致全球各地其它极端天气模式的增加。刚在一年以前，世界银行前首席经济师 Sir Nicholas Stern 在他的全球暖化研究中警告说，这些气候变化可能产生：“对经济和社会活动造成重大干扰的风险，而规模类似二十世纪上半部分的大战和经济衰退。”这些是非常悲观的预测，而我们全都有强烈的共同利益，要防止这些预测变成事实。

(续)

胡主席概述了他在中国建立一个“和谐社会”的远见。他正确地认识到这样一个和谐社会必须包括一个健康的环境。那是各地人民都必须注意的一个讯息，因为如果我们未能保护我们的环境，每一个地方的人民都可能要面对 Sir Nicholas 向我们提出警告的那种社会混乱。人类对全球气候的影响正与另一股迅速加快的强大力量聚合：世界人口的城市化。

五十年前，世界上有人口一百万或以上的城市不到 100 个。十年内，将近 500 个城市的人口会达到这个数目。这些人口快速增长的城市中，很多就在中国这里。当这间院校三十年前成立的时候，中国的城市人口大约一亿七千万。自此以后，城市人口已增加超过两倍。

一些人相信，到了本世纪中期，高达 75% 的中国人口可能是居住在城市的。甚至像我一样偶尔到访中国的人都为这么快速的城市化感到惊讶。这是世界历史上其中一次最大规模的内部人民迁移—除非已做好规划，可能加快步伐已经惊人的全球气候变化，以及其他严重的环境挑战。

人类产生的吸热气体是导致全球暖化的一个因素，而世界各大城市产生的这类气体已占大约 80%。对于气候变化，城市里居住的人是真正的首当其冲。对于限制气候变化带来的影响，全球各地的城市也是站在最前线上。

北京已率先带头禁止使用高硫碳来供暖和煮食。上海和其它城市也相继效法。同时，高效的电力推动汽车的推出为世界各国带来了期待。

在我说了这些话后，我期待走到外面时能看见一些最新型号的电池推动的全电力汽车，而这些汽车正由美国公司 Miles Automotive Group 与中国汽车技术研究中心 (CAT-ARC)、中国电子科技集团公司、力神电池公司和天津市合作开发。

除了我之外，Miles Automotive Group 的主席 Miles Rubin 和营运长 Kevin Kiley 也会出席。还有他们的中国合作伙伴：CATARC 主任赵航；中国电子科技集团公司副所长 Wang Xi Wen；力神电池总经理秦兴才；力神电池副总经理梁锐；以及天津清源电动车辆有限公司总经理吴志新。

他们制造的汽车在中国这里装配后，可以销售给我们两国以及南美洲和欧洲联盟的驾驶者。成果是中美技术结合带领我们向前迈进—迈向 100% 电力推动汽车，大幅减少空气污染物，降低二氧化碳排出，而且操作费用较低。

(续)

纽约市也正在积极对抗气候变化。我们的城市人口不断增加，预期于 2030 年前达到九百万。即使如此，我们致力在同一年之前减少 30% 二氧化碳排放。作为人民的公仆，我强烈认为市政府有责任带头为私营企业树立一个榜样，而不只是透过法令管制。因此，我们努力在未来十年内——即 2017 年前——将市政府机构产生的温室气体减少 30%。

目前，纽约以及北京被激发采取这些行动，不仅因为有助减轻全球暖化，也因为对清洁我们全部人呼吸的空气很重要。致力改善地球的气候有另一个好处，就是也改善我们城市的营商气候。这是一个既推动我们城市经济成长也绿化我们城市的方法。在城市的环境中，空气污染和气候变化通常源自许多相同的来源，如发电厂和汽车。

在纽约，我们将这个城市将来的可持续发展议程称为 PlaNYC，其中包括 127 项独立方案。差不多泰半同时处理空气质量、气候变化和我们长期的经济增长。因为我希望有一天还能获邀请到中国来，我不打算考验您们的耐性，现在不会逐一详细描述。不过，让我只举两个例子来说明我的论点吧。

第一个例子关于树木。纽约刚刚开始一个雄心勃勃的方案，要于未来十年在全市内种植一百万棵新树——即我们有名的中央公园中树木数目的 40 倍。这些新树不仅为我们的街道提供凉快的树荫，也将空气中的二氧化碳吸走，减轻我们对全球暖化造成的影响。

树木将透过过滤污染物清洁我们的空气，也将美化所在的地区和提高其价值——其中许多社区目前在街道上和公园中都缺乏树木。

我的第二个例子涉及汽车。纽约市也正与州政府中的合作伙伴一起工作，研究向于工作日最忙碌时间进入市内最繁忙商业区的汽车驾驶者收取费用的方法。这个方案称为拥挤收费，将可收到三赢的效果。

这个方案将减少我们产生的温室气体，使我们的空气更清洁，也会增强我们的经济，既舒缓每年纽约大都会地区要花约 130 亿美元的交通拥挤问题，也同时筹集资金来资助极为需要的公共交通项目。

新加坡、斯德哥尔摩和伦敦都已成功实施这样的交通拥挤收费系统。事实上，我最近去了伦敦，亲眼看见该市成功实施交通拥挤收费系统。我了解上海也正在考虑一个类似的概念。实际上，很明显所有城市都需要再加一把劲，我们也有很多事情要彼此学习的。

(续)

这就是为什么今天我宣布我的城市透过一个称为 New York City Global Partners 的组织，邀请 20 多个世界大城市的代表明年 2008 年中到纽约参加为时两天的会议，该会议将讨论我们在减少城市空气污染和阻止气候变化上所面对的共同挑战，来自世界各地的交通、城市规划、公共卫生和其它专业的专家将会出席。

自然，我这次行程访问的出色中国城市北京和上海也在邀请之列。我深信每一个参与的城市都会有一些贡献，我们也都将可从中学习。

在纽约，我们投入了大量的时间和人才，为保持纽约未来“绿色并成长”而制定计划。我们这样做，因为我们想锁定纽约市过去三十年的成果并更上一层楼。我们知道，如果现在不透过有远见的政策和明智的投资保护这些成果，就会有失去的一天。

中国在过去三十年也取得重大的成果。各地的人们都想看到中国继续发展，欣欣向荣。因此，我的城市和您的国家均发现，我们必须面对气候变化和持续发展的相关问题。世界各地的人也面对相同的问题，因为有关气候变化的科学现在已很明确。

讨论的时候已经过去，现在是行动的时候了—每个国家的人民携手合作，采取一致的行动。这个星期在巴厘岛必须带出的讯息是，政府与企业、大机构与个人、发达国家与发展中国家：所有人都必须尽他们的本分，出一分力。

中国和美国均是大能源消费国，我们有责任合力阻止气候变化。在中国这里，已经能感受到所带来的影响，因为戈壁沙漠正在以每年超过 3,000 平方公里的速度扩展。同样地，美国也能感受到影响，干旱和飓风已造成严重的损坏和痛苦。我们必须同心合力，达成即时可实现的目标，即使我们认识到达到这些目标只是一场漫长奋斗的开始而已。

甚至短期来说，中美两个国家的大城市正变得越来越不能接受。比如，纽约某些地区儿童哮喘病发作的次数是全国平均数的四倍，而北京的空气质量对奥运会来说是一个严重的问题，政府正致力解决。

在我们面前的工作非常庞大，要求更广泛使用另类和新兴技术，从越来越依赖风力和太阳能发电以至更广泛的分布式燃料电池发电。对地球的好消息是，开发这类能源来源将导致为各地人民改进生活质量的创新发明涌现，但只是为三四十年后才能看到成效的大胆创新发明努力并不足够。

我们不能等待未来的技术来完成今天迫切需要做的工作。套用中国古老的一句谚语，而这种智慧已在世界各地广为接纳：“千里之行，始于足下”。这全由我们决定现在在这里开始这个旅程。

感谢您们各位热情招待和好客之情。谢谢。

-30-

联络人： Stu Loeser (212) 788-2958